

**MARK SCHEME for the May/June 2012 question paper
for the guidance of teachers**

9781 PRINCIPAL COURSE SPANISH

9781/02

Paper 1 (Reading and Listening), maximum raw mark 60

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- Cambridge will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2012 question papers for most IGCSE, Pre-U, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

Part I: Reading (30 marks)

Texto de lectura 1

(Full sentences are not required.)

The answers are marked positively and for communication. Minor errors are disregarded, as long as the communication of the information is not seriously affected.

Correct alternative versions are accepted.

Accept	Reject
1 – (para) buscar (restos de) barcos / tesoros sumergidos / naufragados (1) [1]	
2 – Estados Unidos (1) [1]	
3 – (que vuelva a suceder) otro robo (1) – parecido al que / como el que hizo Odyssey / un buque / un cazatesoros extranjero (1) NB: there must be some idea of the past and the future [2]	que <u>esto</u> vuelva a suceder
4 – en las costas / la costa española / en el mar cerca de la costa (1) – hay unos 3.000 restos de buques naufragados / hay muchos tesoros de buques naufragado (1) NB: “litoral” must be explained [2]	
5 – El Santísima Trinidad se hundió en la <u>batalla</u> de Trafalgar (en 1805) (1) – El Reina Regente naufragó en un <u>temporal</u> (a finales del siglo XIX) (1) NB: the names of the boats are not specifically required; eg: “un barco” and “otro barco” would be sufficient [2]	
6 – bucearán (hasta los barcos) NB: future tense is required [1]	simply, “inmersiones de buceo”
7 – nada / tendrán que dejarlos en paz (1) [1]	

[Total: 10]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

Texto de lectura 2

(Full sentences are not required.)

Accept	Reject
8 – they lose their inhibitions (1) – it gives them courage to do things they would not otherwise do (1) [2]	
9 – they might disappear (1) – or lessen / weaken (1) [2]	
10 – society values people more for for what they have (1) – than for what they are (1) [2]	
11 – having respect for their own person / self-esteem (1) – having been brought up in a liberal atmosphere, but with limits / boundaries (1) [2]	
12 – condemning alcohol, whilst drinking themselves (1) [1]	
13 – when they need alcohol / alcohol is essential to enjoy themselves (1) [1]	

[Total: 10]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

14 Translation

One tick for each box, then see conversion table

- The correct information should be communicated;
- any suitable alternative rendering can be accepted;
- slight spelling errors may be accepted, but not if the meaning of the word is altered;
- slight errors involving adjectival agreements or articles may be accepted.

		Accept	Reject
1	Life for young people	La vida para / de los jóvenes	por
2	has never been easy.	nunca ha sido fácil.	estado addition of “tan”
3	Adolescence	La adolescencia	
4	has always been seen	siempre se ha visto	ha estado visto
5	as a kind of	como un tipo / una especie / forma de	
6	“no-man’s-land”	“tierra de nadie” (any appropriate explanation)	transición difícil
7	between childhood	entre la infancia / la niñez / ser niño	
8	and adulthood.	y la adultez / ser adulto / mayor.	
9	But my generation	Pero mi generación	
10	faces	se enfrenta a / enfrenta	
11	added challenges,	retos / desafíos añadidos / adicionales	problemas dificultades
12	with alcohol	con el alcohol	
13	so readily available	tan (fácilmente) disponible	
14	everywhere.	por todas partes / en todos lugares.	todo el mundo
15	I realise	Me doy cuenta	
16	how lucky	de cuánta suerte / lo afortunado / a que	
17	I’ve been.	he tenido. / he sido.	
18	I was brought up by	Me criaron / fui criado (a) por	
19	parents	(unos) padres	los padres

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

20	who listened to me	que / quienes me escuchaban	
21	and wanted	y querían que	
22	me to tell them	(yo) les contara / dijera	
23	what I was feeling.	lo que sentía / pensaba.	
24	Unfortunately,	Desafortunadamente,	
25	so many young people	tantos jóvenes	tan muchos tan jóvenes
26	I meet	que encuentro / conozco	
27	can only enjoy life	sólo pueden / saben disfrutar de la vida / divertirse en la vida	
28	if they get drunk.	si se emborrachan.	si son borrachos si estan borrachos
29	Let's hope that	¡Ojalá (que) / esperemos que	esperamos
30	they survive!	sobrevivan!	

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

Conversion table

Number of ticks	Mark
28–30	10
25–27	9
22–24	8
19–21	7
16–18	6
13–15	5
10–12	4
7–9	3
4–6	2
3	1
0–2	0

[Total: 10]

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

Part II: Listening (30 marks)

Texto auditivo 1

(Full sentences are not required.)

Accept	Reject
15 – leyendo / le gustaba leer (1) – escribía finales diferentes (a las historias) (1) [2]	
16 – porque la sociedad no veía la profesión de escritor como una forma válida de ganarse la vida (1) (Or equivalent explanation) [1]	
17 Any two reasons: – lo encuentran incompatible con ser escritor (1) – la política no les interesa (1) – desprecian la política (1) [2]	
18 Either: – que la política es inevitable (1) Or: – no se puede volver la espalda a / ignorar la política (1) [1]	
19 – lo hizo por motivos morales (1) – y no por motivos de vocación política, (que no tenía) (1) [2]	
20 – el apetito por el poder / ganas de poder (1) [1]	
21 – que no es un político, sino un escritor (1) [1]	

[Total:10]

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

Texto auditivo 2

(Full sentences are not required.)

Accept	Reject
22 - starting a campaign (1) - to check and inspect school transport (1) [2]	
23 – the existing rules / laws are often not being observed / to enforce the existing laws / rules [1]	
24 – the vehicle's technical condition (1) - and its safety features (1) [2]	security
25 – they have the appropriate permit / licence (1) - they must have enough rest time (1) [2]	
26 – a qualified person must accompany the children on the bus (1) - the vehicle must have unlimited (liability / responsibility) insurance (1) [2]	
27 — have their seat-belts fastened during the whole journey (1) [1]	

[Total: 10]

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

Texto auditivo 3

28 Summary

The exercise is marked positively. Continuous prose is not necessary. Bullet points are acceptable. The summary should be approximately 100 words long. Short summaries will be self-penalising. Long summaries will not be marked beyond the next natural break between 100 and 110 words. Candidates should provide a selection of information from the following. It is not necessary to mention every point. This is a summary. But each bullet point must be addressed.

- to gather DNA from around the world
 - to store them and study genetic variations between human groups
 - to travel the world in search of DNA in isolated populations
-
- genetic purity will be lost with the inevitable inter-racial mixing taking place on the planet
 - with advances in transport and communications
 - not even the remotest tribes can avoid contact with other people
-
- taking blood is often complicated by lack of understanding or prejudices
 - some people refuse to give blood for fear of black magic
 - or through fear of infections
-
- some places are so remote and lack the necessary infrastructure
 - the blood samples have to be in the laboratory within a week to 10 days
 - so as to prevent them decomposing
-
- when the technology exists, they will be able to study the samples
 - and use genetic engineering
 - perhaps they will be able to find a cure for certain illnesses by using this genetic material
-

Maximum 2 marks for each bullet point

[Total: 10]

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

TAPESCRIPT

2012

R [TRACK 1]

E: University of Cambridge International Examinations. Pre-U Spanish Principal Course 9781, Paper 2, May / June 2012. Part II: Listening Comprehension.

You are advised to spend 1 hour on this section. You may listen to the passages as many times as you wish on your individual listening equipment.

PAUSE 0'03"

Page 11	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

R [TRACK 2]

BEEP

PAUSE 0'03"

F: Texto auditivo 1: MARIO VARGAS LLOSA – PREMIO NOBEL DE LITERATURA

PAUSE 0'03"

F: ¿Hubo algún momento en que usted decidió: yo quiero ser escritor?

M: Bueno, yo fui primero lector. Mi madre me contaba que mis primeras manifestaciones de una vocación literaria tenían que ver con la lectura, porque yo solía escribir finales diferentes a las historias que leía porque, o no me gustaban o me apenaba que las historias terminaran así. Creo que mi vocación resulta sobre todo de ese placer enorme que me produjo la lectura.

F: ¿Fue fácil empezar como escritor?

M: Era muy difícil, cuando yo era adolescente en el Perú, que un joven de América Latina decidiera, bueno, yo voy a ser sólo escritor. Porque no parecía que esa actividad - que esa vocación - tenía cabida en la sociedad. No era una actividad que le permitiera a uno ganarse la vida.

F: Más tarde, usted se metió en la política. ¿Qué piensa ahora de la actuación política en un escritor?

M: Bueno, mire, hay escritores y escritores. Escritores para quienes la actividad política es totalmente incompatible con la literatura, porque esa actividad no les interesa, incluso la desprecian.

Hay otros escritores a quienes no se puede decir que nos guste la política, pero que pensamos que la política es inevitable, que no se puede jugar, digamos, al avestruz, volviendo la espalda a la política. Yo fui candidato presidencial más por motivos morales que por motivos de vocación política, que nunca tuve. Creo que una de las razones de mi fracaso en esa campaña electoral fue esa falta de apetito por el poder, que yo creo que es indispensable en todo político eficaz.

No se puede decir que fuera una experiencia grata. Fue, más bien, muy ingrata, pero sí, aprendí mucho. Aprendí sobre la política, sobre el Perú y sobre mi mismo. Pero fundamentalmente aprendí que no soy un político, soy un escritor.

PAUSE 0'03"

Page 12	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

R [TRACK 3]

BEEP

PAUSE 0'03"

M: Texto auditivo 2: EL TRANSPORTE ESCOLAR

PAUSE 0'03"

F: Hoy, 15 de octubre, arranca una campaña de control y vigilancia del transporte escolar, organizada por la Dirección General de Tráfico. Así, hasta el 28 de este mes, la Guardia Civil de Tráfico inspeccionará los autocares escolares con el objetivo de hacer cumplir la normativa vigente, que en muchos casos no se respeta.

Entre otras comprobaciones, se examinará la documentación administrativa que debe tener este tipo de autobuses para prestar el pertinente servicio, así como las condiciones técnicas y los elementos de seguridad del vehículo. Por otro lado, los agentes también prestarán especial atención a los requisitos esenciales que debe reunir el conductor, en referencia a aspectos como, por ejemplo, la posesión del permiso correspondiente y los tiempos de descanso.

Con el objeto de garantizar la seguridad de los usuarios de este medio de transporte, la legislación actual exige, desde el curso escolar 2007–2008, que una persona debidamente cualificada acompañe a los niños en el autobús y que el vehículo tenga un seguro de responsabilidad ilimitada. Otra exigencia es que todos los menores, sin excepción, se abrochen los cinturones de seguridad durante todo el trayecto.

PAUSE 0'03"

Page 13	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2012	9781	02

R [TRACK 4]

BEEP

PAUSE 0'03"

F: Texto auditivo 3: EN BUSCA DEL ADN

PAUSE 0'03"

F: Entrevista con el biólogo René Herrera.

F: ¿Cómo enfocan el trabajo en su laboratorio?

M: Buena parte de los esfuerzos se dirigen a obtener muestras de ADN de poblaciones a nivel mundial para guardarlas en un banco que nos ayude a estudiar variaciones genéticas entre grupos humanos. Recorremos los lugares más remotos del mundo en busca de muestras de ADN de poblaciones aisladas para conservarlas en nuestro laboratorio.

F: ¿Por qué es tan importante guardar el ADN de esos pueblos?

M: Porque su relativa pureza genética se perderá para siempre en la inevitable mezcla interracial que se da en todo el planeta. Con los avances en el transporte y las comunicaciones, ni la más remota tribu indígena está exenta de entrar en contacto con otras poblaciones y perder esa distinción que la hace única.

F: ¿Qué problemas culturales ha encontrado en sus viajes?

M: En algunos países hacer extracciones sanguíneas es complicado por desconocimiento y prejuicios. Por ejemplo, hay quien se niega a dar sangre a un extraño para que no hagan magia negra con ella, aparte de que hay miedo a las infecciones.

Pero, también hay problemas prácticos. A veces en los lugares más remotos nos falta la infraestructura necesaria, porque las muestras de sangre tienen que llegar al laboratorio en el plazo de una semana a diez días como máximo para que no se descompongan.

F: ¿Qué harán con este ADN en el futuro?

M: Dado que muchos grupos humanos son susceptibles o resistentes a enfermedades genéticas, el ADN que recogemos y guardamos permitirá, cuando exista la tecnología, estudiarlas y tratarlas con medios de ingeniería genética. Quizá en un futuro podamos encontrar una cura permanente a ciertas enfermedades modificando o sustituyendo el material genético que hemos preservado.

E: This is the end of the recorded material.